

в эксплуатацию в 2017 г. В нем собраны как слова, так и выражения, словарь обновляется в режиме реального времени, будучи свободно редактируемым словарем. Например, в начале 2019 г. появился, скорее всего, первый сленгизм – 盤他 *pántā*, который 7 января этого года включен в словарь Сяоци. Это слово 盤他 *pántā* изначально используется в сфере антиквариата и обозначает ‘многократно тереть безделушку руками, чтобы сделать ее поверхность более гладкой и блестящей’. В интернет-сленге же оно обозначает ‘разрешать что-то неудобное’.

В качестве источников исследования русского интернет-сленга мы берем «Словарь языка Интернета.ру» под ред. М. А. Кронгауза, который издан в 2016 году. Словарь включает в себя три основных раздела: «слова и выражения», «термины» и «субкультуры». Больше внимание уделено первой части – «слова и выражения» (например, *какбэ*, *баян*, *адинадин* и т.д.). В словаре еще отобраны такие термины (например, *вай-фай*, *веб*, *демотиватор* и т.д.), которые связаны так или иначе с коммуникацией, и еще слова субкультуры (например, *айтшники*, *геймеры*, *фидошники* и т.д.), языковая активность которых оказалась важной для сетевого русского языка в целом (как об этом пишет сам автор).

Кроме того, к словарю Кронгауза мы добавляем источник – т.н. онлайн-словари сленга и разговорной лексики. В частности, это словари «Teenslang» и «Словоново». Из них мы отобрали сленгизмы геймеров, молодежные сленгизмы из социальной сети и форумов, а также некоторые другие типы сетевых сленгизмов, чтобы материал для исследования был всесторонним и богатым.

Чэнь Тин

СОЧЕТАЕМОСТЬ АНГЛИЙСКОГО СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО *STONE* ‘КАМЕНЬ’

Проблеме системности языка задолго до появления в свет известной работы Ф. де Соссюра, ставшей началом новой эры в лингвистике, уделял российский лингвист польского происхождения Н. В. Крушевский (1851–1887), один из основателей Казанской лингвистической школы. Он не только предвосхитил известные положения Ф. де Соссюра о системности языка, но и указал на предназначение основных видов связей между единицами в системе: *творчество* в языке для парадигматических связей и обеспечение *устойчивости и преемственности системы* – для синтагматических.

Парадигматические связи, в основе которых лежит семантическое сходство единиц языка, в частности, лексических, стали одним из центральных объектов исследования в структурной лексикологии с конца 20-х годов прошлого столетия. Их изучение демонстрирует с одной стороны, *дискретность* лексико-семантической системы, т.е., членимость на более мелкие

составляющие ее подсистемы лексико-семантических полей, лексико-семантических групп, синонимических рядов, антонимических пар и др., а с другой стороны, ее *целостность*, т.е., наличие глобальной связи и взаимодействия между всеми лексическими единицами языка.

Синтагматические же связи лексических единиц, обусловленные линейным характером речи, допускающим лишь последовательное их использование, несмотря на достаточно долгую историю их исследования (начиная с дескриптивной лингвистики), остаются недостаточно описанными в лингвистической литературе. Одной из причин тому является междисциплинарный характер словосочетаний: способность слов образовывать грамматические синтагмы рассматривается в синтаксисе; выраженная ограниченность слов к свободной сочетаемости – во фразеологии; наименее изученная частичная ограниченность в сочетаемости, обусловленная лексической и грамматической валентностью слова, – в лексикологии.

Предметом исследования стала свободная сочетаемость частотного английского слова *stone* ‘камень’, а его целью – установление грамматических моделей свободной сочетаемости лексической единицы, а также наиболее типичных лексических наполнителей этих моделей для последующего сопоставительного анализа с коррелятивной единицей в китайском языке.

Как показал проведенный лексикографический анализ словарей «Collins COBUILD English Language Dictionary» и «Oxford Collocation Dictionary for Students of English», для английского многозначного существительного *stone* ‘камень’ характерны следующие 8 грамматических моделей употребления, из них 7 двухсловных и 1 трехсловная модель:

1) 1 предикативная модель **stone** + **v**, в которой существительное *stone* ‘камень’ употребляется в препозиции в качестве подлежащего: *stone glitters* ‘камень блестит’, *stone shines* ‘камень сияет’;

2) 5 двухсловных непредикативных моделей, в которых существительное *stone* ‘камень’ употребляется в постпозиции:

- **v** + **stone**: *cut stone* ‘резать камень’, *break stones* ‘разбить камни’;
- **adj. (Part. I)** + **stone**: *heavy stone* ‘тяжелый камень’, *smooth stone* ‘гладкий камень’, *carved stone* ‘резной камень’;
- **prep.** + **stone**: *in stone* ‘в камне’;
- **n** + **stone**: *pumice stone* ‘пемза’, *gall stone* ‘желчный камень’;
- **num/a** + **stone**: *She weighed twelve stone*. ‘Она весила двенадцать стоннов’ (данный модель свойственна только производному значению анализируемого существительного);

3) 1 атрибутивная модель, в которой существительное *stone* ‘камень’ употребляется в препозиции в качестве определения:

- **stone** + **n**: *stone fruit* ‘косточковый плод’, *stone wall* ‘каменная стена’;

4) 1 трехсловная грамматическая модель, включающая квантификативную конструкцию существительного с предлогом *of* и существительное *stone* ‘камень’ в постпозиции:

• **n (quant.) + of + stone:** *block of stone* ‘каменный блок’, *slab of stone* ‘каменная плита’.

Анализ данных о частотности употребления анализируемого существительного *stone* ‘камень’, представленных в корпусе современного американского английского языка «*Corpus of Contemporary American English*», или *COCA* (450 млн слов)), а также в Британском национальном корпусе «*British National Corpus*», *BNC* (100 млн слов), содержащих образцы письменного и разговорного английского языка из широкого круга источников, позволил установить 70 наиболее частотных свободных словосочетаний с существительным *stone* ‘камень’, которые указывают на его наиболее крепкие лексические и грамматические связи в каждом из основных вариантов английского языка.

Анализ наиболее частотных употреблений существительного *stone* ‘камень’ в американском корпусе текстов *COCA* свидетельствует о том, что данное существительное в нескольких своих значениях используется преимущественно в атрибутивной функции в модели **stone + n**. Сочетаемые с ключевым словом *stone* существительные обозначают артефакты, сделанные из камня, если *stone* используется в прямом значении (*stone statues; stone wall*), либо плоды растений, если *stone* используется в значении ‘семена косточковых растений’ (*stone fruit(s)*), либо живые организмы (моллюски, рыбы, птицы, насекомые и даже млекопитающие) (*stone crab*) или части их тела, если *stone* используется в значении ‘как будто из камня’ или ‘бесчувственный’ (*stone crab; stone heart*). Их процент составляет 62,14 % от общего количества исследуемых словосочетаний.

На втором месте (24,28 %) среди наиболее частотных сочетаний в данном корпусе находятся сочетания со словом *stone* в постпозиции в похожей модели **adj + stone**, где прилагательное указывает на частотные признаки камня, которые, однако, не отмечаются в словарных дефинициях: его низкую температуру: *cold stone*; большие временные характеристики существования: *old stone, ancient stone*; большие размеры: *massive stone, huge stone, giant stone*; большой вес: *heavy stone*; особенности формы: *flat stone; narrow stone*; плотность структуры: *solid stone, thick stone*; цвет: *gray stone, pink stone*; высокую ценность: *precious stone*; положение в основании конструкции: *low stone (wall)*.

На третьем месте 8,57 % (6) среди 70 наиболее частотных словосочетаний с существительным *stone* опять-таки находятся причастия **V-ing** и **V-ed** в атрибутивной функции, указывающий на цель выполненных из камня артефактов (*stepping stone, baking stone*) или на состояние камня, с которым производились определенные действия (*crushed stone, polished stone*).

На четвертом месте 5 % (3,5) – двухсоставные единицы с грамматической моделью **n + stone**, которые, однако, являются, скорее, сложными словами, нежели свободными словосочетаниями, хотя границу между ними провести сложно: *pizza stone*, *foundation stone*, *pumice stone*.

Другие модели сочетаемости, согласно корпусным данным, не вошли в число наиболее частотных.

Общие принципы сочетаемости со словом *stone* ‘камень’ в британском варианте английского языка, согласно корпуса BNC, весьма похожи. Вместе с тем, во-первых, количество моделей здесь оказывается шире за счет собственного только британскому английскому производного значения этого слова «мера веса», а во-вторых, ранжирование моделей по частотности, а также наиболее типичное их наполнение оказалось также несколько отличным.

Таким образом, синтагматические связи существительного *stone*, отражающие свойственные английскому языку его положение слов в линейном ряду с другими словами с учетом их семантической согласованности и частеречных характеристик, описываются 8 грамматическими моделями, из которых только 4 оказались частотными.

Проведенный синтагматический анализ позволил также выявить наиболее значимые концептуальные связи категории, выраженной английским существительным *stone*: в англоязычной культуре камень крошат, полируют, разбивают, используют в строительстве и скульптуре, при помоле муки и выпечке продуктов, а также в качестве исходного материала при изготовлении различных предметов; на камне делают резьбу, на него ступают при ходьбе или восхождении; камень особо отмечается, если он имеет особую структуру, имеет выраженный серый/белый/розовый и др. цвет, если он холодный, древний, большой, тяжелый, шершавый или отполированный, подвижный в конструкции, драгоценный, а также, если он блестит и сияет.

Сопоставительный анализ корпусов американских и британских текстов дал также возможность установить специфику синтагматических связей существительного *stone* в разных вариантах английского языка, обусловленную различиями их лексических систем, а также таким важным внелингвистическим фактором, как специфика культуры.

Юй Вэй

СТРУКТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ В КИТАЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

В условиях экономической глобализации экономика Китая быстро развивается: экономические контакты между Китаем со странами, расположенными по линии «один пояс один путь», особенно с Россией и Беларусью, становятся более регулярными и глубокими, особенно в контексте экономи-